

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla tego i my dziękujemy Bogu nieustannie gdyż przyjąwszy Słowo wieści od nas o Bogu przyjęliście nie Słowo ludzkie ale tak jak jest prawdziwie Słowo Boga które i działa w was wierzących
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego też i my dziękujemy Bogu nieustannie,* że przyjęliście od nas Słowo Bożego poselstwa, nie jako słowo ludzkie, ale, jak jest naprawdę, jako Słowo Boga,** które*** też w was wierzących skutecznie działa. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przez to i my dziękujemy Bogu nieustannie, albowiem przyjąwszy słowo wiadomości od nas (o) Bogu, otrzymaliście nie słowo ludzi, ale, jak jest prawdziwie, słowo Boga, który i działa w was wierzących.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla- tego i my dziękujemy Bogu nieustannie gdyż przyjąwszy Słowo wieści od nas (o) Bogu przyjęliście nie Słowo ludzkie ale tak, jak jest prawdziwie Słowo Boga które i działa w was wierzących

¹⁾ <x>520 1:8</x>; <x>590 1:2</x>; <x>600 2:13</x>

²⁾ <x>550 1:11-12</x>

³⁾ Lub: który (tj. Bóg); w gr. Słowo i Bóg są rm. W. 13 dowodzi istnienia okresu tradycji ustnej i jej skuteczności w zwiastowaniu ewangelii. Natchnienie bowiem jest mocą sprawczą przesłania, które przyjęte wiarą nowy byt w nas odślania; <x>590 2:13</x>L.